

## SANS FRONTIÈRES

## A la croisée des croyances

*Nous produisons ici intégralement l'Interview accordé, au journal Libération, par notre ami et chroniqueur Dr Hamid Lechhab, auteur de deux récents livres « Raison et Religion » et « Mon père est marocain » (Mein Vater ist Marokkaner), qui relate l'histoire de ces enfants autrichiens de la seconde guerre dont les pères sont des soldats marocains.*

**1. Vous avez en octobre dernier présenté à deux reprises votre livre "Mon père est marocain: Mein Vater ist Marokkaner" quelle portée revêts votre livre en ce temps ci ?**

- Je suis parti de la conviction profonde qu'il fallait attirer l'attention sur deux choses complémentaires: d'abord le destin des enfants issus des soldats marocains en Autriche, qui sont restés jusqu'à l'instant à la marge de l'histoire et qui ont beaucoup souffert dans leur existence. A l'aube de leur retraite, il fallait thématiser leur problème et essayer de lui trouver des solutions, avant que ce soit tard, comme c'était le cas pour leurs mères.

Ensuite, cette année les anciens alliés commémorent leur victoire sur le nazisme et le totalitarisme. Le rôle que les soldats marocains ont joué dans cette victoire est poussé aux oubliettes. Certes, pour les alliés d'autrefois, le soldat marocain n'était pas autre chose qu'une «chaire à canon» qu'on avait expédié aux premières lignes que ce soit au nord de l'Afrique en 1943 où en Italie, en Corse et dans la compagnie de la France. Combien du sang marocain a coulé sur le sol européen pendant les deux guerres? Avons-nous le droit d'oublier presque 60.000 marocains morts pour l'Europe et en particulier pour la France? Avons-nous le droit de fermer les yeux sur la situation catastrophique de nos anciens combattants qui vi-

vent la misère à la fin de leur vie: une retraite de 40 Euro contre un supplément de retraite d'environ 500 Euro pour les soldats français?

**2 - Comment se comportent les responsables et la société autrichiens avec ce sujet ?**

- Au Land de Vorarlberg, où la majorité des enfants issus des pères marocains sont, le travail de conscience a commencé avec la publication de: «Mon père est Marocain». Le chancelier actuel, Dr. Schüssel, ainsi que le gouverneur du Land du Vorarlberg Dr. Sausgruber se sont remerciés envers le soldat marocain dans une cérémonie publique le 7. 4. 2005. La publication de mon livre est subventionnée en parti par le Land, mais aussi par la ville de Bregenz et de Feldkirch. Le mot et la présence du Dr. Greti Schmid, responsable de département social dans ce Land à l'occasion de la présentation de ce livre à Bregenz le 20.10.05 était un signal concret de la reconnaissance du problème des enfants des soldats marocains. Le fait que ce même département cofinance le premier voyage de ces enfants au Maroc confirme la bonne volonté des autrichiens sur le plan officiel.

Sur le plan de l'opinion publique, le fait que la première édition de ce livre est épuisée en moins de 6 mois, le fait que toutes les masses média: journaux, magazines, télévisions, radios etc. se sont intéressés à ce sujet, le fait qu'un grand public des intéressés a assisté aux deux présentations est une garantie de la volonté de l'autrichien et de l'autrichienne de reconnaître le problème de la progéniture marocaines.

Ce qui reste à faire est de convaincre l'église catholique dans le Land du Vorarlberg de prendre position, car ces enfants (du sang musulman) n'étaient pas acceptés dans le tissu catholique de cette région plutôt conservatrice, quoi que je souligne que dans des paroisses bien précises, il y avait des prêtres qui ont aidé ces enfants et leur mères!

**3 - C'est quoi exactement l'image du Maroc en Autriche ?**

Ca dépend des évé-

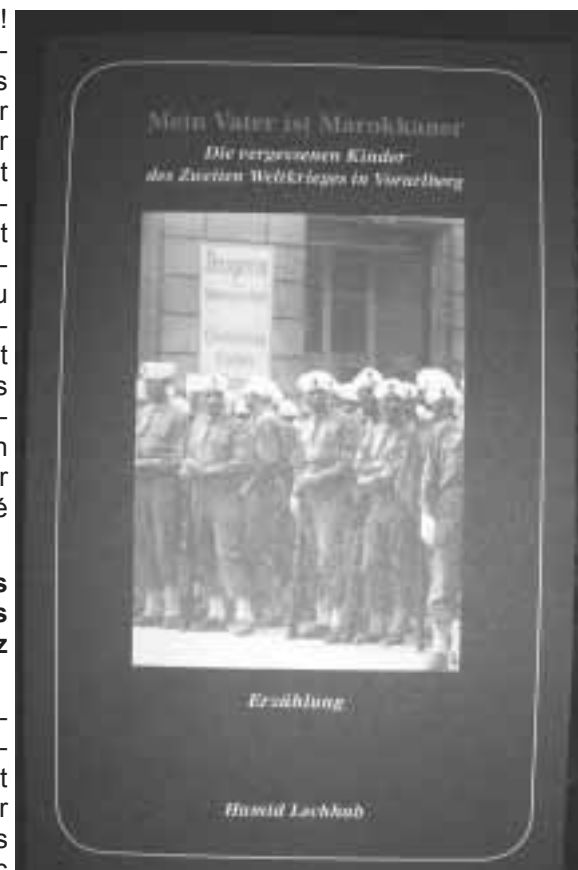
nements et des situations! L'opinion publique autrichienne s'alimente des masses media, qui a leur part contribuent à façonner les opinions. Généralement l'autrichien est une personne plutôt pacifique et pacifiste, curieuse et diplomatique. On ne dit pas du mal des autres si ouvertement et si impoliment comme dans d'autres pays européens. L'image du Maroc est plutôt positive en Autriche et en particulier chez ceux qui l'ont visité une fois!

**4 - les rapports entre les deux pays reflètent-ils les efforts que vous menez sur le plan culturel ?**

- Il y a des relations officielles et des relations non officielles entre les peuples et les nations. Sur le premier plan, le Maroc entretient des bonnes relations avec l'Autriche. Sur le second plan, les ONG (Organisations non gouvernementales) ont un grand rôle à jouer. Mon action s'inscrit dans le second plan et la culture est un véhicule important entre les deux cultures. Je dois aussi souligner les efforts que l'ambassade d'Autriche au Maroc fournis dans ce domaine depuis plus d'1/4 de siècle. Le contraire ne peut pas être confirmé, l'ambassade du Maroc à Vienne est quasiment absente dans la scène culturelle autrichienne.

**5 Vous avez également lancé un autre livre compilant des face à face intellectuels, quel en est l'objectif ?**

- Si j'ai bien compris votre question, vous faite allusion au livre: «Raison et religion» où j'ai regroupé le résultat de deux débats différents: l'un entre le philosophe Jürgen Habermas et l'autre entre les deux professeurs A. Boutaleb et M. Sabila. Le but de ce genre de travaux est d'ouvrir l'horizon sur ce qui passe au-delà de nos frontières culturelles et intellectuelles. Nous arrivons toujours un peu en retard en ce qui concerne les grands débats de pensée que les occidentaux développent. On remâche chez nous des sujets déjà digérés ou dépassés en occident et ce n'est pas de cette manière que nous pouvons monter le train du développement intellectuel. Certes, la rareté des projets de



traduction joue in rôle important, mais la traduction n'est pas l'unique déficit.

Entrer dans le débat international sur le plan intellectuel c'est faire entendre notre voix, nos positions, nos choix, notre manière de concevoir le monde et nos relations avec l'autre. Exprimer tout ceci en temps réel et pas 50 ans ou 100 ans après est une nécessité civilisationnelle si l'on veut que notre voix soit entendu!

**6 - pourrait-on savoir où est le rapport entre raison et religion dans un pays comme le Maroc ?**

- C'est une question épineuse qui ne peut pas être réduite à quelques lignes, car elle résume toute l'histoire de la pensée marocaine et arabe. Cyniquement le rapport entre la première et la seconde est un rapport conflictuel permanent. La raison fut bafouée, interdite, combattu dès le départ dans l'histoire de la pensée musulmane par le courant conservatif qui s'est emparé du pouvoir. Ce pouvoir a mis la main sur la religion et l'interprète selon ses besoins. La raison musulmane est en exil depuis les Mouatasilistes.

Toutefois, la fin du dernier siècle montre que les pays arabes connaissent une renaissance du courant «rationnel», quoi que cette renaissance est combattu aussi. Le problème qui se pose aux régimes



# SANS FRONTIÈRES

## A la croisée des croyances

*Suite de l'entretien accordé par Dr Hamid Lechhab au journal Libération (Page 6)*

qui instrumentalisent la religion et font croire que leur légitimité vient de cette dernière et non pas des peuples, c'est qu'ils se trouvent au seuil d'une époque jamais vécu auparavant: la volonté des changements des régimes musulmans vient de dehors. Ce dehors veut coûte que coûte imposer le système démocratique. Ce dernier est basé en entier sur la raison, le rationnel et le relationnel. Combattre l'émergence de la raison c'est combattre la démocratie.

**7 - dans l'introduction de votre livre "Raison et religion" vous avez défini certains concepts, pourrait-on s'arrêter sur celui de laïcité ?**

La laïcité est un comportement avant d'être un concept. Elle est un processus dynamique avant d'être une donnée politico sociale. La laïcité est le retour à la source de l'organisation socio-politique innée de l'Homme: l'organisation sociale en Etat providence ne doit pas être basée sur une croyance quelconque, mais sur des institutions démocratiques. Cela ne veut absolument dire nier ou rejeter la religion, mais au contraire défendre cette dernière et la replacer dans ses frontières naturelles, à savoir la sphère privée des individus. La laïcité garanti et défend cette sphère, elle reconnaît toutes les formes de religiosités de ses individus et ne permet à

aucun groupe d'utiliser la religion comme outil pour arriver au pouvoir. Le grand portail de ce dernier est la participation civique sous toutes ces formes possibles, la politique n'en est qu'une partie.

Donc, cette distinction nette et claire entre l'activité religieuse et l'activité sociale est le fond de la laïcité. Dans le contexte occidental, la laïcité ne s'est pas imposé en une nuit. Il fallait des siècles pour son développement.

**8 - quelles seraient les possibilités de sa mise en oeuvre dans un pays musulman ?**

- Comme dit, la laïcité a une relation étroite avec la démocratie en tant que modèle de gouvernance. Elle n'a encore pas de place dans les sociétés musulmanes tant que les chefs d'états musulmans prétendent qu'ils sont les descendants du prophète et qu'ils gouvernent au nom de la religion. C'est le délire, on sait que la famille du prophète n'était pas tellement grande et pourtant chacun veut absolument à tord ou à raison être considéré de sa famille!

La laïcité a besoin d'une atmosphère sociale et intellectuelle convenable, où les principes de la tolérance et de la coexistence règnent. Tant qu'on pense dans des catégories morales du Halal et du Haram, du Khafir et de Moumine et tant qu'on se présente en tant qu'avocat

de Dieu sur terre et on ne laisse pas les autres prendre leur responsabilité envers leur convictions religieuses la laïcité n'a pas encore de place dans les pays musulmans..

La laïcité est un choix délibéré, rationnel et comme on éduque aux droits de l'homme ou doit éduquer à la laïcité.

**9. La religion constitue toujours cette grande source de conscience sociale, serait-elle en perte de vitesse en Europe ?**

- L'affirmation de la conscience sociale bâtie sur la religion est une confirmation qui peut être appliquée dans les pays musulmans entre autre. La conscience sociale dans la majorité des pays européens vient en grande partie des principes mondains. D'ailleurs la laïcité est entourée d'un arsenal des principes moraux: tolérance, ouverture, coopération, solidarité etc. Le bien et le mal par exemple ne sont pas des catégories éthiques que l'on trouve uniquement dans la religion. La raison humaine connaît ses catégories aussi.

C'est important de mettre une évidence une chose capitale: le système démocratique et la laïcité n'avaient pas pour but d'effacer la religion. La religion n'est pas morte dans les pays occidentaux comme on croit ou on fait croire ailleurs. Au contraire, la religion a sa place, mais

au pluriel. Toutes les religions sont reconnus et la pluralité des religions est garanti. Ce qui est vrai, c'est que l'Etat ne se reconnaît pas dans une religion donnée et n'aide pas une religion sur le compte d'une autre. Les religions doivent s'organiser elles même, s'auto financer etc. Il n'y a pas des ministères des affaires religieuses, de la morale etc.

*C'est important de distinguer aussi la religion et la religiosité. On peut avoir une religiosité sans se référer à une religion quelconque et en particulier les révélées entre elles. La religiosité est une composante intrinsèque de la structure psychique de l'homme. C'est une activité libératrice interne qui se laisse couper à la mesure personnelle. La religion est un dogme défini, fini et complet. On ne peut pas discuter avec le dogme et en particulier quand ce dogme prétend détenir la vérité sur l'au-delà et l'avenir là bas.*

L'individu européen n'est pas arreligieux, immoral et athée comme la majorité des musulmans par exemple croient. Non, l'européen croit aussi en une divinité quelconque. L'Europe est toujours majoritairement catholique et les gens pratiquent leur religion. Il faut finir donc avec ces préjugés infondés de l'Europe sans âme.

## Mahnaz Kazemi

Psychologue

*Membre de l'Ordre professionnel Psychologues du Québec  
Psychothérapie (individuelle et de couple)  
Evaluation, Consultation*

Dépression, Stress, Anxiété, Obsessions,  
Panique, Phobie Agoraphobies Post-traumatique,  
Burnout, Difficulté au travail,  
Estime de soi, Difficulté relationnelles ou Conjugales,  
Immigration.

### Sur rendez-vous

Tel. (514) 849-0468 ou Cell. (514) 207-4144  
1231 boul. Ste-Catherine Ouest, suite 308  
Montréal (QC)

E-mail: kazemima@hotmail.com



### Possibilités d'emploi pour traducteurs et interprètes en langues étrangères

Pouvez-vous parler, lire et écrire dans une des langues suivante?

#### Arabe et les (dialects) de l'Afrique du Nord

Si oui, la chance vous sourit!

Un organisme gouvernemental recherche actuellement des personnes qualifiées pouvant traduire et interpréter les langues susmentionnées.

#### Exigences

- Citoyenneté canadienne.
- Diplôme universitaire souhaitable mais non essentiel.
- Connaissance approfondie de la langue en question.
- Bonne connaissance du français ou de l'anglais.
- Capacité d'établir de bonnes relations interpersonnelles.
- Capacité de travailler en équipe.

Les candidats qualifiés sont priés de faire parvenir un curriculum vitae détaillé avant le 6 février 2006, au:

L.S.  
C.P. 1131  
Succursale A  
Toronto ON M5W 1G6

Une liste d'éligibilité sera créée. Nous communiquerons seulement avec les candidats qui auront été retenus.

L'organisme est un employeur souscrivant au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.

Pour vos annonces dans Maghreb Canada Express :  
Tel. (514) 576-9067 ou: pub@maghreb-canada.ca